

Nanneddu meu

[Torrada]

Nanneddu meu, Nanneddu meu,
Nanneddu meu, su mundu est gai,
a sicut erat, a sicut erat
a sicut erat non torrat mai.

Semus in tempos de tyrannias,
infamidades e carestias;
como sos populos cascant che canes
gridende forte "cherimus pane".

[Torrada]

Famidos, nois semus papande
pane e castanza, terra cun lande;
terra ch'a fangu, torrat su poveru
chentz'alimentu, chentza ricoveru.

[Torrada]

Semus sididos, in sa funtana
pretende s'abba parimus ranas.
Pejus su famene chi forte sonat
Sa janna a totus e no perdonat.

[Torrada]

Cussas banderas, numeru trinta,
de binu 'onu mudad'ant tinta;
apenas mortas cussas banderas
non pius s'osservant imbriacheras.

[Torrada]

Giovannino mio

[Ritornello]

Giovannino mio, Giovannino mio,
Giovannino mio, il mondo è così,
Com'era prima, com'era prima
com'era prima, non tornerà mai.

Siamo in tempo di tirannia,
infamia e carestia,
adesso i popoli sbadigliano come cani,
gridando forte: "Vogliamo pane".

[Ritornello]

Affamati, stiamo mangiando
pane e castagne, terra con ghiande
terra che riduce fango il povero,
senza alimento, senza tetto.

[Ritornello]

Siamo assetati, alla fontana
stiamo bramando acqua sembriamo rane.
Peggio, la fame che bussa fortemente
Alla porta di tutti e non perdona.

[Ritornello]

Quelle trenta bandiere
han preso colore di vino buono;
appena abbassate quelle bandiere
non si vedono più ebbri.

[Ritornello]

Abbocaeddos, laureados,
butzacas boidas e ispiantados,
in sas campagnas papant mura
che crabas lanzas in sa cresura.

[Torrada]

Sos tristos corvos a chie los lassas?
pienos de tirrias e malas trassas.
E gai chin totus fachimus gherra
pro pagas dies de vida in terra

[Torrada]

Adiosu Nanni, tenet'a contu,
fache su surdu, betat'a tontu;
a tantu l'ides: su mundu est gai,
a sicut erat non torrat mai.

Avvocati, laureati,
con tasche vuote e senza una lira,
mangiano more nelle campagne
come magre capre nei cespugli.

[Ritornello]

E cosa ne dici degli avidi corvi
pieni di perfidia e d'inganni?
E così facciamo guerra contro tutti
per pochi giorni di vita in terra.

[Ritornello]

Addio Giovanni, abbi cura di te,
fai il sordo e fingiti tonto,
tanto lo vedi: il mondo è così,
com'era prima, non tornerà mai.

Nanneddu meu è una canzone basata su un testo del poeta Peppino Mereu (Tonara, 14/01/1872 – 11/03/1901), uno dei poeti in lingua sarda più importanti di fine Ottocento.

La canzone, nella versione ora conosciuta, è stata scritta nel 1974 da Nicolò Rubanu e successivamente ripresa da Tonino Puddu, sui versi dell'omonima poesia ed è entrato a far parte della cultura e della tradizione popolare sarda. È un canto di protesta in cui, in forma di lettera ad un amico, Mereu denuncia lo stato di miseria e oppressione in cui versavano gli strati sociali più bassi verso la fine dell'Ottocento in Sardegna.

[fonte: https://it.wikipedia.org/wiki/Nanneddu_meu]

Il testo della canzone sopra riportato con la traduzione in italiano lo trovate in Lyrics TRANSLATE
<https://lyricstranslate.com/it/nanneddu-meu-giovannino-mio.html>

Nel video mostrato, il ritornello e la prima strofa sono interpretate da Bruno Niedda, senegalese che si sente figlio della nostra Terra, e il Coro di Florinas.